



**BEDIENUNGSANLEITUNG // USER GUIDE
MANUEL D'UTILISATION**



Airbag certifié // Certified airbag // Gecertificeerd airbag
Zertifizierter Airbag // Airbag omologato // Airbag certificado

Bedienungsanleitung

Um die optimale Funktion Ihrer Held Airbag-Kleidung zu ermöglichen und dauerhaft zu erhalten beachten Sie bitte die Hinweise auf den folgenden Seiten.



1. Sicherheitsvorkehrungen 2 – 3
2. Allgemeine Informationen 3
3. Technische Beschreibung 4 – 5
4. Lagerung 5
5. Reaktivierung nach Auslösung 6 – 7
6. Pflegehinweise 8
7. Überprüfung und Reparatur 8
8. Haftungsbeschränkung 8

1. Sicherheitsvorkehrungen

Ihre Held Motorradbekleidung ist mit einem Airbag ausgestattet, der den Körper stützt und Stöße absorbiert. Für eine einwandfreie Funktion beachten Sie bitte sämtliche Hinweise. Bedienungsfehler können zur Fehlfunktion der Schutzkleidung führen oder ihre Wirkung beeinträchtigen. Die Kleidung muss richtig passen und korrekt angelegt werden. Bitte fahren Sie nur mit vollständig geschlossener Kleidung. In Bezug auf die Länge sollte die Weste wenigstens 10 cm über das Becken reichen. Die Weite der Weste ist optimal eingestellt, wenn genau eine Faust zwischen ihren Körper und die Weste passt. Diese Justierung wird mit den verstellbaren Haltebändern vorgenommen. Nutzen Sie bitte nachfolgende Übersicht, zur Auswahl ihrer Größe.

Größe	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Größe (cm)	155/170	165/180	170/185	180/195	170/185	180/195
Taille / Schulter Größe (cm)	35/42	40/47	45/52	51/58	45/52	51/58
Brustumfang (cm)	95/105	100/115	100/115	105/130	120/140	130/150

- verändern Sie das Airbag-System nicht, entfernen Sie keine Teile.
- gebrauchte CO2-Kartuschen nur durch neue der gleichen Bauart und Größe ersetzen.
- bringen Sie die Airbag-Kleidung nicht mit spitzen Gegenständen wie z. B. Stifte, Anstecknadeln etc. in Berührung.
- nähern Sie nichts auf die Kleidung und befestigen Sie nichts an ihr, da dabei der Airbag beschädigt werden kann.
- kontrollieren Sie die Kleidung vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand, es dürfen keine Risse oder Löcher sichtbar sein.
- befestigen Sie den Auslösegurt an einer stabilen Stelle des Fahrzeugrahmens unter dem vorderen Ende der Sitzbank. Nicht an weiter entfernt liegenden Fahrzeugteilen wie z. B. am Lenker befestigen.
- bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang: Je länger der Auslösegurt eingestellt wurde, desto später wird der Airbag gefüllt.
- lösen Sie die Airbag-Kleidung vor dem Absteigen vom Sitz, um ein versehentliches Aufblasen zu verhindern.
- um sicherzustellen, dass Ihre Airbag-Kleidung einwandfrei funktioniert, empfehlen wir Ihnen eine jährliche Überprüfung.

2. Allgemeine Informationen

Die Held Airbag-Kleidung wird wie Ihre gewohnte Motorradbekleidung getragen. Sie ist jedoch während der Fahrt über einen am Rahmen befestigten Auslösegurt mit dem Fahrzeug verbunden. Durch diesen Auslösegurt wird der in der Kleidung integrierte Airbag aktiviert, sobald der Fahrer im Fall eines Sturzes vom Fahrzeug geworfen und dabei eine definierte Auslösekraft überschritten wird. In diesem Fall strömt das Treibgas in den Airbag und füllt ihn in Bruchteilen von Sekunden. Nach erfolgter Maximalfüllung wird das Treibgas langsam wieder abgebaut. Während dieser Zeit könnten Sie sich anfangs etwas beengt fühlen.

- Held Motorradjacken sind zusätzlich zum integrierten Airbag mit hochwertigen Protektoren ausgestattet, somit ersetzen sie konventionelle Schutzkleidung.
- Der Airbag absorbiert Stoßkräfte effizient und bietet einen erhöhten Schutz für Nacken und Rumpf. Insbesondere reduziert er das Risiko einer Überstreckung der Wirbelsäule.
- Dennoch kann die Held Airbag-Kleidung dem Fahrer keine absolute Sicherheit garantieren oder ihn vor allen denkbaren Verletzungen schützen. Sie schützt auch keine Körperstellen, die nicht vom Airbag umgeben sind.
- Die Auslösekraft des Airbags ist konstruktiv so ausgelegt, dass eine Fehlaktivierung während des normalen Gebrauchs nicht zu erwarten ist, der Airbag im Fall eines Sturzes aber sicher auslöst, wenn der Fahrer vom Sitz geschleudert wird. Wenn der Fahrer während eines Sturzes im Sitz bleibt und der notwendige Auslöseabstand zum Motorrad nicht erreicht wird, kann das Held-System nicht aktiviert werden.
- Held-Schutzkleidung enthält keine bekannten allergieauslösenden Stoffe. Schnitt und Design gewährleisten ein angenehmes Tragen und beeinträchtigen die Verkehrssicherheit nicht.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aktivierung

- Zur Aktivierung des Airbags muss der Auslösegurt mit einer Zugkraft von 250 bis 350N (entspricht ca. 25 bis 35kg Gewichtskraft) betätigt werden. Dabei wird eine Sicherungshülse aus ihrem Sitz gezogen und ein federgespannter Kolben freigegeben, der die CO₂-Kapsel öffnet und das Treibgas in den Airbag strömen lässt. Der Auslösemechanismus kann unter jedem beliebigen Winkel des Gurts betätigt werden.
- Die Auslösekraft ist so bemessen, dass ein unbeabsichtigtes Aktivieren des Airbags während der Fahrt oder beim Absteigen ausgeschlossen ist, bei einem Unfall jedoch eine zuverlässige Funktion gewährleistet ist.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit demontieren Sie den Auslösemechanismus nicht und verändern oder entfernen Sie keine Teile an der Airbag-Kleidung.

3.2 Funktion und Aufbau des Airbags

Die Auslösung kann unter jedem beliebigen Winkel des Gurts erfolgen.

- Der Airbag besteht aus einer speziellen Polyurethan-Folie mit optimalen Dämpfungseigenschaften.
- Der Maximaldruck im aufgeblasenen Airbag beträgt circa 0.350 bar (135 Kpa). Er wird nach erfolgter Aktivierung über ein Ventil definiert abgebaut.
- Unter ungünstigen Bedingungen kann der Airbag beim Sturz beschädigt werden, wenn er auf spitze oder scharfe Objekte fällt.

ACHTUNG: den Airbag nicht über 50°C erwärmen!

3.3 Treibgas-Kartusche (CO₂-Kapsel)

- Die Treibgas-Kartusche ist in der Regel das einzige Teil der Airbag-Kleidung, welches nach einem Unfall ersetzt werden muss. Verwenden Sie als Ersatz nur CO₂ -Kapseln derselben Bauart. Die Füllmenge ist auf der Kapsel vermerkt.
- Die Kartusche kann mehrere Jahre genutzt werden, jedoch wird eine jährliche Überprüfung der Füllmenge empfohlen. Die Überprüfung erfolgt durch Wiegen der Kapsel. Ihr Gesamtgewicht darf den eingepprägten Wert nicht um mehr als 3g unterschreiten. Beim Austausch der Kapsel wählen Sie die passende Größe nach dieser Tabelle:

Airbag-Kleidung Größe	Gesamtgewicht (TW) /Gramm	Benötigte Kapsel
S, M, L, XL	zwischen 180 und 185	60 cc
L-L, XL-L	zwischen 295 und 305	100 cc

ACHTUNG

- Die CO₂-Kartusche soll bei 0°bis 45°C gelagert werden, also setzen Sie die Kapseln nicht direkter Sonneneinwirkung aus und lassen Sie sie bei hohen Temperaturen nicht im Auto liegen.
- Werden die Kapseln bei Temperaturen unter 0°C gelagert müssen sie vor der Benutzung über 0°C erwärmt werden.

- Behandeln Sie die Kapsel mit Sorgfalt und vermeiden Sie Stöße. Falls Rost oder andere Korrosion an der Kapsel auftreten muss diese sofort ersetzt werden.
- Kapsel und Airbag-Kleidung außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

3.4 Befestigung und Einstellung des Auslösegurts

Für eine optimale Funktion des Airbags achten Sie bitte auf eine sichere Befestigung des Auslösegurts am Fahrzeug sowie auf seine korrekte Längeneinstellung. Der Auslösegurt soll so kurz wie möglich eingestellt werden, jedoch ohne dass er die Bewegungsfreiheit beim Fahren einschränkt.

ACHTUNG

- Zur Befestigung des Auslösegurts entfernen Sie die Sitzbank und bauen ggf. Verkleidungsteile ab.
- Der Befestigungspunkt am Fahrzeug muss stabil genug sein um die Auslösekraft von 350N aufbringen zu können.
- Den Befestigungspunkt so wählen, dass der Auslösegurt nicht mit scharfkantigen oder heißen Fahrzeugteilen in Berührung kommen kann.
- Den Auslösegurt ersetzen, wenn er verschlissen, verbrannt oder sonst irgendwie beschädigt wurde. Nachdem Sie den Auslösegurt am Fahrzeug befestigt haben ermitteln Sie seine optimale Länge. Dazu setzen Sie sich in gewohnter Weise auf die Sitzbank und nehmen sämtliche möglichen Positionen ein, bei Bedarf z. B. auch eine im Stehen. Stellen Sie am Gurtversteller eine dafür gerade ausreichende Länge ein. Befestigen Sie den Auslösegurt an der Airbag-Kleidung bei jeder Fahrt so regelmäßig und selbstverständlich wie Sie den Sicherheitsgurt im Auto anlegen. Lösen Sie den Gurt vor dem Absteigen. Überprüfen Sie den Auslösegurt regelmäßig auf seinen einwandfreien Zustand.



4. Lagerung

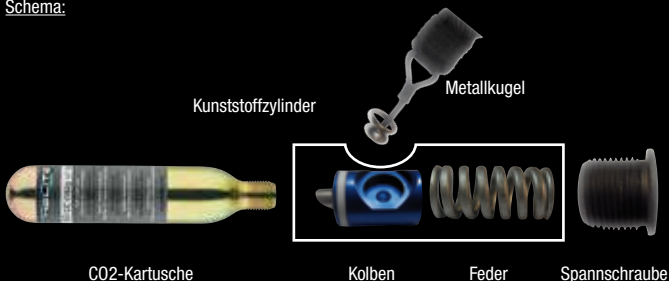
Beachten Sie die folgenden Benutzerhinweise um ein langes und zuverlässiges Funktionieren Ihrer Airbag-Kleidung zu gewährleisten:

- Vermeiden Sie hohe Temperaturen (direkte Sonneneinstrahlung, falls die Airbag-Kleidung im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle bzw. Flamme liegen gelassen wurde.)
- Vermeiden Sie übermäßige Feuchtigkeit. Während dem Regen zu fahren ist kein Problem, aber lassen Sie die Kleidung trocknen, wenn diese nicht mehr im Gebrauch ist.
- Belasten Sie die Kleidung nicht mit schweren Gegenständen
- Bewahren Sie die Airbag nicht in Reichweite von Nagetieren oder anderen Tieren auf.
- Lagern Sie die Kleidung vorzugsweise auf einem Kleiderbügel aufgehängt. Nicht falten, nicht aufrollen.

5. Reaktivierung nach Auslösung

Die Airbag-Kleidung ist nach einer erfolgten Auslösung wiederverwendbar sofern sie nicht beschädigt wurde. Zur Reaktivierung des Airbags gehen Sie bitte in folgenden Schritten vor. Halten Sie sich dabei genau an die Vorgaben. Sollten Sie mit vergleichbaren Montagearbeiten nicht vertraut sein, empfehlen wir, die Reaktivierung beim Held-Fachhändler durchführen zu lassen.

Schema:



A.

Das Foto zeigt den Zustand des Auslösemechanismus nach erfolgter Aktivierung: Der Auslösegurt hat die Metallkugel einschließlich der unverlierbaren Sicherungshülse aus ihrem Sitz gelöst. Die Feder hat den Kolben in Richtung Kartusche geschoben und ist durch den Kugelsitz sichtbar.



B.

Lösen Sie die Spannschraube mit dem 5mm-Imbusschlüssel, der im Lieferumfang der Airbag-Kleidung enthalten ist.



C.

Drehen Sie die Spannschraube ca. 12mm weit heraus und schrauben Sie anschließend die CO2-Kartusche heraus.



D.

Schieben Sie den Kolben mit dem Imbusschlüssel durch das Kartuschen-Gewinde vorsichtig zurück, ohne den Schneidstichel zu beschädigen.

Richten Sie den Kolben mit den Fingern so aus, dass die runde Aussparung im Kolben mit dem Sitz der Sicherungshülse in der Mitte des Auslösegehäuses fluchtet.



E.

Bringen Sie die Metallkugel bündig zurück in ihre Kammer.



F.

Führen Sie die am Auslösegriff befestigte Sicherungshülse einschließlich der Metallkugel in ihren Sitz ein. Drücken Sie sie fest auf Anschlag und halten Sie sie in dieser Position, während Sie die Spannschraube wieder anziehen.



G.

Schrauben Sie die Kappe weiter fest, bis sie den Zylinder des Auslösers berührt. Schrauben Sie nicht über diesen Punkt hinaus, da ein zu festes Anziehen den Auslöser beschädigen könnte.



H.

Anschließend setzen Sie eine neue CO₂-Kartusche ein. Sie muss vollständig hineingeschraubt werden bis das Gewinde vollständig verdeckt ist und der Kapselhals am Auslösegehäuse anliegt. Ziehen Sie die Kartusche nur von Hand an, benutzen Sie kein Werkzeug.



6. Pflegehinweise

- Die Airbag-Westen nicht in der Waschmaschine waschen und nicht bügeln. Reinigen Sie die Westen ausschließlich per Hand, ohne sie dabei ins Wasser zu tauchen. Verwenden Sie zur Reinigung einen Schwamm oder eine Bürste mit einer milden Seifenlösung. Benutzen Sie keinesfalls lösemittelhaltige Substanzen.
- Die Airbag-Jacken können in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor dem Waschen entfernen Sie bitte den Airbag und die Protektoren aus der Jacke. Um den Airbag aus der Jacke auszubauen öffnen Sie den Reißverschluss im unteren Rücken-Bereich. Zum Wiedereinsetzen gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor und achten darauf, dass der Airbag faltenfrei in seiner Aufnahme liegt. Führen Sie den Aus- und Einbau bitte umsichtig und ohne großen Kraftaufwand aus!

7. Überprüfung und Reparatur

Die Airbag-Kleidung muss in folgenden Fällen überprüft und repariert werden: wenn das Obermaterial oder das Innenfutter abgenutzt oder beschädigt ist und der innen liegende Airbag sichtbar ist, wenn Bruchstellen, Risse oder Korrosion am Auslösemechanismus auftreten, wenn der Auslösegurt oder sein Verschluss abgenutzt oder beschädigt ist. In diesen Fällen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Held-Händler.

8. Haftungsbeschränkung

- Bitte beachten Sie, dass bei bestimmten Unfällen keine Airbag-Weste den Tod oder ernsthafte Verletzungen verhindern kann.
- Held und der Hersteller Helite kann unter keinen Umständen für Körperverletzungen jeglicher Art oder Tod und/oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, die während der Benutzung eines Held Airbag Produkts auftreten könnten.
- Held und der Hersteller Helite distanziert sich von jeglicher Verantwortungsübernahme oder Haftung für die unsachgemäße Befestigung und den Gebrauch sämtlicher Held Westen.
- Held und der Hersteller Helite empfiehlt, dass die Airbag-Westen nicht von Personen getragen werden sollten, bei denen eine Schwangerschaft in der 18. Woche oder später vorliegt.
- Alle Held Airbag-Westen werden vor dem Verkauf einer strengen Überprüfung unterzogen. Jeder Airbag wird mit dem doppelten Druck aufgeblasen, als normalerweise. Jedoch können wir keine Garantie übernehmen, dass der Airbag jedes Mal ausgelöst wird und wir können nicht verantwortlich gemacht werden, falls der Airbag nicht aufgeblasen wird. Held übernimmt keinerlei Haftung, falls der Airbag einer Weste nicht aufgeblasen wird.
- Jede Veränderung am Airbag-System oder sein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch kann eine Fehlfunktion bewirken. Zudem empfiehlt Held über der Airbag-Kleidung keine weiteren Kleidungsstücke und keinen Rucksack zu tragen.
- Beachten Sie: Je länger die Reißleine ist, desto weniger Zeit hat die Jacke sich aufzublasen.
- Dieses Produkt ist unter dem Namen Airnest Turtle CE-zertifiziert und nur für Motorrad- und Reitsportaktivitäten. Prüfzentrum: Critt Sport Loisirs · ZA du Sanital · Chatellerault · France · n°0501

User guide

To get the most out of your Held Airbag, read this manual carefully.



1. Safety Precautions	9 – 10
2. General Information	10
3. Technical Description	11 – 12
4. Storage	12
5. Re-assembling after activation	13 – 14
6. Cleaning Instructions	15
7. Replacement	15
8. Disclaimer	15

1. Safety Precautions

Read this manual carefully in order to use the Held jacket, which is fitted with Airbags designed to keep the spinal column supported and absorb shock.

Caution: Failure to follow the instruction could lead to your jacket malfunctioning or reduce its effectiveness.

- The Held jacket must fit your size. For the length, the vest has to stop minimum 10 cm under the top of your pelvis. For the width adjust the straps in order to have a fist between your vest and your body.

Use the following size chart for an indicative information about which size you should use:

Size	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Height (cm)	155/170	165/180	170/185	180/195	170/185	180/195
Height between waist/shoulder (cm)	35/42	40/47	45/52	51/58	45/52	51/58
Chest line (cm)	95/105	100/115	100/115	105/130	120/140	130/150

- Do not remove any part of the trigger system.
- Modifications or wrongly used airbag could decrease dangerously the effectiveness of your system.
- Once used, the CO2 cartridge must be replaced with a fresh cartridge of the same capacity.
- Remove any pointed objects such as pens, pins, glasses and mobile phones from your clothing before putting on the Held Jacket.
- Detach the jacket from the motorcycle before dismounting to avoid accidental inflation. If you have a passenger, check if he is attached when riding and unclips before dismounting.
- Check that your jacket is in good condition, i.e. no rips or tears, before each use.
- If you are unsure whether your jacket is working correctly, we recommend that you take it to an authorized dealer.
- Store your Held jacket on a clothes hanger. Do not fold it or hang anything else on top of it. Keep away from high temperatures and humidity.
- Do not sew or stick anything on the Held jacket as it could pierce the airbags and prevent them from working properly.
- Make sure that the strap is firmly attached to a strong part of the motorcycle's structure

2. General Information

- The jacket is worn like a normal jacket when riding. The user clips the strap to the jacket. When the rider falls or is thrown from the motorcycle, the strap linking the rider to the motorcycle tightens and forces out the key ball which activates the release pin. The CO2 cartridge is pierced by the release pin and discharges the gas in the airbags, to reach full inflation in less than 0.1 seconds.
- Held airbag jacket absorbs shocks and offers the collar of the neck and trunk more support, thus reducing the risk of over bending the spinal column.
- Held jacket cannot guarantee the rider absolute safety. The Held jacket protects only when inflated and does not protect areas which are not covered by the airbags. The jacket does not protect the rider from all injuries. Please respect both the speed limit and the driving rules.
- Considerable force, around 35kg, is required to activate the trigger mechanism, so the Held system should not be activated during normal use.
- If the biker falls with his bike, the Held system cannot be activated until the activation distance is reached. If this happens, we recommend that you push yourself forcefully away from the bike to trigger the airbag mechanism and distance yourself from the protruding parts of the bike.
- The CO2 cartridge is not re-usable.
- This personal protection device contains no known allergenic substances. The design will not cause irritation or any discomfort to the wearer.

3. Technical Description

3.1 Release pin

- A force ranging from 25 to 35kgs (depending on the jacket's size), applied to the clipping strap is required to detach the key-ball from its compartment. The pressure forces the needle to perforate the cartridge, instantly releasing the gas towards the airbags. The key ball can be released from its compartment in any direction. For your own safety, do not dismantle the release pin or remove any parts.

3.2 Airbags

- The airbags are made of high quality resistant polyurethane sheaths, which provides the best possible shock absorption.
- Maximum pressure when the airbags are fully inflated is 135Kpa (1.35kg/cm²). The pressure gradually decreases through a decompression hole.
- It is possible for the bags to be ripped or damaged in an accident if they hit any pointed or sharp objects.

CAUTION: The sheaths must not be exposed to temperatures above 50°C.

3.3 Gas cartridge (CO₂)

The CO₂ cartridges have a long life span but we do recommend a yearly check. The check consists in weighing your cartridge on a scale and making sure it is approximately (+/- 3g) equivalent to the weight written on your cartridge. Use the below table to find the weight of your cartridge:

Vest size	Total Weight (TW)	Cartridge needed
S, M, L, XL	btw. 180 and 185 g	60 cc
L-L, XL-L	btw. 295 and 305 g	100 cc

The CO₂ cartridges are for single usage only. When replacing the gas cartridge use the same type.

CAUTION

- The cartridge should be stored and used in temperatures below 45°C. Do not leave full cartridges in the car in high temperatures for example.
- The cartridge must be used at a temperature over 0°C. If stored under 0°C, warm up before use or replace with a warmer cartridge.
- If rust or other corrosive marks appear on the outer surface of the cartridges, change them immediately and discard the cartridge.
- Only install gas cartridges of the same size and content as sold with the jacket.
- Keep out of reach of children
- Check the weight of the cartridge yearly. It should not diverge more than 3g of the printed G.W (TW) value engraved on the cartridge.

3.4 Strap connecting the airbag garment to the motorcycle

1. First installment on the motorcycle

Methods of attaching the strap to the motorcycle differ depending on the motorcycle brand and models. Adjust the length of the strap by making sure it is as short as possible but doesn't restrict any of your movements. If fitted incorrectly, the device could be triggered accidentally when the motorcyclist pulls the strap.



CAUTION

- Check that the chosen fixing point is strong enough to resist over 35kg.
- Check that the fixing point is not in contact with any hot or sharp part of the motorcycle.
- Replace the strap when worn out, burnt or if it appears cracked or has any other fault.

2. Connecting the airbag garment to the motorcycle

Connect the clip on the airbag garment to the clip on the strap everytime you go riding. The same way you do with a seatbelt in a car. Disconnect yourself before dismounting. Check the wear and tare of your strap regularly.

3.5 Precautions after activation

Pay attention to the following points when the airbag garment is inflated:

- The gas will escape gradually through the decompression hole. The pressure sensation will remain for 5-10 seconds. If the cushions are pierced when the airbag is inflated, all the cushions will empty and the airbag garment will deflate.
- While inflated the airbag will come up high around the neck, it could be difficult to retrieve your helmet the first few seconds.
- The deflation happens through a hole, don't block the hole that is letting the gas out the airbag.
- If any external damage to the airbag garment is caused during deployment, take it to an authorised dealer for servicing. In the event of serious damage to the airbag garment, it may not be possible to repair it.

4. Storage

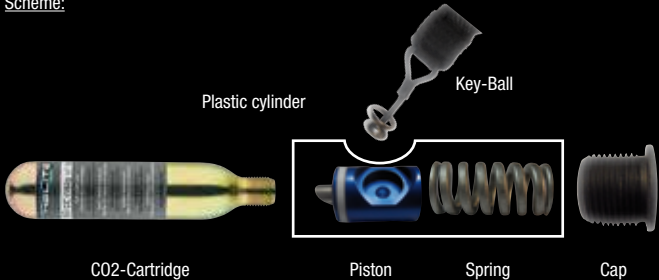
Follow the guidelines below to enjoy long and reliable use of your airbag garment:

- Avoid high temperatures (direct sunlight, if left in a vehicle, near a heat source or flame).
- Do not leave exposed to the rain. Do not leave under the rain when not in use. Riding under the rain is not a problem. In other words, make sure it has a chance to dry while not riding.
- Do not expose to steam.
- Avoid excessive humidity.
- Do not cover with anything heavy.
- Do not leave within reach of rodents or other animals.
- Do not fold or roll up for prolonged periods. It is best to leave the jacket on a hanger.

5. Re-assembling after activation

Before re-assembling check for any external damage and have a new cartridge ready to be screwed in. If you are unsure of the correct procedure to reset your airbag we recommend you take it to an authorised dealer for resetting. The vest can be reused if it is reset according to the following procedure, but if it is not reset correctly there could be a malfunction.

Scheme:



A.

Position of the trigger after the activation: the ball is out of its set, the piston has slid towards the cartridge and the spring is visible.



B.

Unlock the cap with the 5mm allen wrench supplied with the jacket. You can use your fingers at some point. Do not unscrew the cap completely. 12mm out of the cylinder is enough.



C.

Unscrew the CO2 cartridge and remove it. This canister may not be reused and must be replaced with a new one.



D.

Place the piston back to its location with your finger or with the allen wrench through the cartridge hole.

Be careful not to press against the piston's needle.



E.

Place the ball bearing back in the recess. The silver circle should fall back over the ball bearing.



F.

While ensuring that the ball bearing remains in its set, begin to tighten the tap manually. Make sure the ring around the ball bearing is inserted into the recess of the silver piston and is flush.



G.

Finish tightening the cap with the 5mm allen wrench.



H. The end cap must be tightened until no thread is showing and the cap will turn no more. Now insert your new CO2 cartridge ensuring that it is screwed fully by hand so that thread shows. Do not over tighten. The cartridge must be practically in contact with the plastic of the trigger. Not tight enough and the cartridge will not be fully pierced, inducing slow or no inflation.



6. Cleaning Instructions

- Vests: Use a sponge or brush with soap. No solvent. Do not iron. Do not submerge in water.
- Jackets: Remove the airbag from the jacket before washing.

Removing the airbag is not complicated as you only need to gently unzip, unclip and detach Velcro without pulling too hard on the airbag; the steps to remove the airbag need to be clearly memorized in order to refit the airbag correctly. The refitting has to be done with concentration.

Watch out for twists in the airbag when refitting!

To remove and refit the airbag you can also check our video online.

7. Replacement

If you experience any of the problems described below, consult a dealer or contact Held:

- If the airbag garment or the interior materials (fabrics, sheaths) are torn, worn out and the internal bag is visible.
- If any breaks, cracks or corrosion appear on the trigger mechanism or gas cartridge.
- If the lanyard is threadbare or frayed.
- In the event of deterioration or significant fading in the materials.

8. Disclaimer

- Please note, no body protector can prevent death or serious injury in certain accidents
- Held and the manufacturer Helite will be held in no way responsible for any bodily injury or death, and/or property damage that may occur whilst using any Held airbag garment.
- Held and the manufacturer Helite accepts no responsibility or liability for any improper installation and usage of any of its products.
- All Held airbag garments are rigorously tested before being sold. Every airbag garment is inflated to double the pressure as it would be when inflated normally, however we cannot guarantee the airbag garment will inflate every time or be held responsible should it not.
- Held and the manufacturer Helite cannot be held responsible should the airbag garment not inflate.
- This product has been CE certified under the name AirNest Turtle for the only purpose of horse-riding and motorcycle riding by: Critt · 21 Rue Albert Einstein · 86100 Châtellerault · Accreditation n°0501
- The Held airbag garment protects only when inflated.
- Any modification or misuse could lead to malfunction.
- It is recommended not to wear any garment or backpack over the Held airbag garment.
- Currently little data exists on the use of airbag garments by pregnant women. However, we suggest that the Held airbag garment is not worn beyond 18 weeks pregnancy to avoid the theoretical risk of spontaneous miscarriage / preterm labour, amniotic fluid embolisation, abruptionplacenta and isoimmunization.

Manuel d'utilisation

Le système de veste Held équipée de coussins gonflables permet la rigidification du haut du corps et l'amortissement des chocs en cas d'accident. Lisez attentivement ce guide pour une utilisation correcte.



- 1. Consignes de sécurité 16 – 17
- 2. Informations générales 17
- 3. Description Technique 18 – 19
- 4. Stockage 19
- 5. Réarmement après activation 20 – 21
- 6. Consignes de lavage 22
- 7. Remplacement 22
- 8. Avis de non-responsabilité 22

1. Consignes de sécurité

ATTENTION

Le non respect des consignes suivantes peut entraîner le non fonctionnement de votre veste ou une réduction de son efficacité. La veste Held doit être à la bonne taille. La taille correcte de votre gilet doit être choisie selon le tableau ci-dessous. Chaque personne ayant une morphologie particulière le tableau donne une valeur indicative. Il est important lors du choix de la taille de vérifier que le bas du gilet arrive au moins 10 cm en dessous des crêtes iliaques. En largeur régler les sangles de façon à laisser la valeur d'un poing fermé entre le corps et l'intérieur du gilet.

Taille	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Taille (cm)	155/170	165/180	170/185	180/195	170/185	180/195
Hauteur taille / épaule (cm)	35/42	40/47	45/52	51/58	45/52	51/58
Tour de poitrine (cm)	95/105	100/115	100/115	105/130	120/140	130/ 150

- Retirez les objets pointus tels que stylos ou épingles de votre veste Held avant de la revêtir.
- Après utilisation, ne remplacer la cartouche de CO2 qu'avec une cartouche d'origine de même capacité.
- Pour être sûr que la veste fonctionne correctement, pesez la cartouche de CO2 annuellement.
- Rangez la veste Held en l'accrochant soigneusement à un cintre. Ne pas la plier et ne rien étendre par-dessus. Gardez-la à l'abri des hautes températures et d'une trop grande humidité.
- Aucun dispositif supplémentaire, risquant d'empêcher le bon fonctionnement de l'équipement de protection gonflable, ne doit être porté par dessus. (sac à dos, neck brace, combinaison cuir par dessus...)
- Toute modification ou mauvaises utilisations réduiraient dangereusement l'efficacité de votre airbag.
- Coudre des pièces sur la veste peut endommager les coussins d'air et empêcher leur bon fonctionnement.
- Assurez-vous que le cordon d'attache est solidement attaché au cadre de la moto et non au guidon.
- Une modification ou un retrait de l'un des éléments constitutifs originaux de la veste suivant une méthode différente de celle recommandée par le fabricant serait préjudiciable au bon fonctionnement de votre airbag.

2. Informations générales

- La veste Held est portée comme une veste classique. L'utilisateur, une fois sur la moto, connecte la boucle de sa veste à celle fixée au cadre de la moto. Lorsque le motard tombe ou est éjecté de son deux-roues, le cordon le liant à la moto se tend, et arrache la « bille clé » qui libère le piston. La bombonne de CO2 se décharge alors dans l'airbag qui se gonfle en moins de 120 ms, pour amortir les chocs et limiter les risques d'hyperflexion.
- Quelques secondes après le gonflage, l'air commence à s'évacuer automatiquement. Si toutefois vous éprouvez des difficultés à respirer, ouvrez la fermeture éclair ou déclipsez les boucles d'attache pour diminuer la pression.
- Le déclenchement du système de percussion requiert une force importante de l'ordre de 15 à 35 Kg selon les tailles. Ainsi, le système Held ne se déclenchera pas dans les conditions normales d'utilisation. La veste ne protège pas de toutes les blessures et ne couvre pas 100% des risques, il convient de respecter les limitations de vitesses et le code de la route. Les modèles sans manches (gilets), n'ayant pas de protections rigides aux coudes et aux épaules, ils doivent être portés par-dessus une veste moto traditionnelle équipée de ces protections. Le système Held ne protège pas les parties non dotées de coussins d'air.
- L'amélioration de votre protection n'est assurée qu'à l'état gonflé
- Ne pas laisser à portée des enfants.
- La cartouche de CO2 n'est pas réutilisable.
- Cet EPI ne contient aucune substance allergène connue à ce jour. Sa conception ne provoque aucune irritation ni aucune gêne au porteur.

3. Description Technique

3.1 Le perceuteur

Une force de 25 à 35 kg doit être appliquée sur le cordon d'attache pour faire éjecter la bille de son compartiment. Alors, l'aiguille, sous pression du ressort, perce la capsule de la cartouche et le gaz s'évacue instantanément vers les coussins d'air. La bille peut être retirée de son compartiment quelque soit la direction de la chute. Pour votre sécurité, ne pas désassembler le perceuteur ni en enlever une partie.

3.2 Airbags

- Les coussins d'air sont fabriqués en gaine polyuréthane de haute qualité et très résistante pour pouvoir amortir et absorber les chocs avec une efficacité optimale.
- La pression maximum quand les coussins d'air sont complètement gonflés est d'environ 135 kPa (1,35kg/cm²). Ensuite, cette pression décroît progressivement grâce à l'action d'une fuite de décompression.
- Il est possible que les coussins se déchirent ou se détériorent lors de l'accident s'ils se heurtent à des objets pointus ou tranchants.
- Les gaines et les tubes ne doivent pas être exposés à une température supérieure à 60°C.

3.3 La cartouche de gaz (CO2)

Les cartouches de CO2 sont à usage unique. Remplacez-les après chaque utilisation. Les cartouches de gaz de remplacement (CO2) peuvent être commandées en ligne ou chez un de nos revendeurs. Vous pouvez appeler Held pour tout renseignements.

Par précaution, il est recommandé d'effectuer une vérification annuelle du poids de la cartouche. La vérification consiste à peser la cartouche et s'assurer que le poids de la cartouche ne diffère pas de plus de 3 g par rapport au poids brut gravé sur la cartouche.

Taille du vêtement	Poids Total (TW) en g	Type de Cartouche
S, M, L, XL	entre 180 et 185 g	60 cc
L-L, XL-L	entre 295 et 305 g	100 cc

Attention

- Conservez et utilisez à température inférieure à 45°C ; ne pas laisser de cartouches pleines en voiture par température trop élevée
- Évitez de laisser tomber la cartouche ou de taper sur la cartouche
- Si des tâches de corrosions apparaissent sur la surface des cartouches, changez-les immédiatement
- Assurez-vous que la cartouche usagée est complètement vide avant de l'enlever
- Ne pas couper ou perforez la cartouche; ne pas jeter la cartouche au feu.
- Installez une cartouche de gaz de même taille et de même contenu que celle vendue avec la veste
- Après une révision ou pour recharger l'airbag, revissez la cartouche entièrement
- Gardez hors de portée des enfants.

3.4 Le cordon d'attache

Le cordon d'attache doit être fixé et réglé à la bonne longueur sur le cadre du deux-roues. Connectez la boucle de la veste à celle du cordon d'attache à chaque fois que vous montez sur la moto et déconnectez-vous avant de descendre. La manière d'attacher le cordon au cadre de la moto varie selon les modèles de deux-roues. La longueur du cordon, une fois fixé, doit être la plus courte possible en laissant toute la liberté de mouvement au pilote. Vérifier la bonne longueur en vous mettant sur la selle et en bougeant dans les positions que vous utilisez : le cordon doit alors être tendu dans la position extrême.



Le cordon d'attache doit être fixé au cadre de la moto, sous la selle. Choisir un tube ou une partie de la structure non acéré pour ne pas risquer de couper le cordon d'attache.

Attention

- Veillez à ce que le cordon ne puisse pas aller toucher la roue ou une pièce en mouvement.
- Évitez que le cordon ne touche une partie chaude ou coupante du moteur.
- Vérifiez que le point d'attache choisi sur la selle est assez solide
- Remplacez le cordon lorsqu'il est usé, brûlé ou présente des craquelures ou tout autre défaut.

Précautions après activation

Soyez attentifs aux points suivants lorsque la veste est gonflée :

- Vérifiez que tout danger est écarté avant d'enlever la veste. Si le lieu de l'accident semble encore dangereux, réfugiez-vous dans un abri sûr avant de retirer la veste.
- La veste airbag est conçue pour offrir la meilleure protection possible autour du cou. Ainsi, lorsque le gilet est gonflé, il est possible d'avoir des difficultés à détacher le casque.
- Le gaz s'échappera progressivement. La sensation de pression subsiste 5 à 10 secondes.
- Ne pas boucher le trou de décompression.
- Si l'airbag se gonfle accidentellement lors d'un trajet, restez calme. Cherchez un endroit sûr pour vous arrêter. Continuer à rouler peut être dangereux car l'airbag gonflé augmente la résistance au vent.
- Un dommage externe à la veste peut être détecté par un dégonflage très rapide ou une inspection visuelle, dans ce cas emmenez la veste à un vendeur agréé pour une révision. En cas d'importants dommages externes ou internes, il se peut que la réparation soit impossible.

4. Stockage

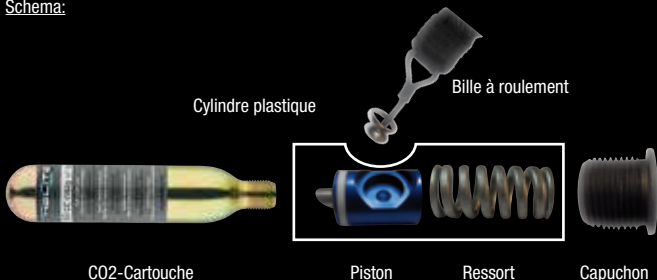
Pour une bonne longévité du produit, veillez à respecter les règles suivantes :

- Pas de hautes températures (soleil direct, dans un véhicule fermé, près d'une source de chaleur ou une flamme).
- Ne pas laisser exposer à la pluie et à la vapeur, éviter toute humidité excessive.
- Ne pas recouvrir par quelque chose de lourd.
- Ne pas laisser à la portée de rongeurs ou d'autres animaux.
- Ne pas plier ou rouler, il est préférable de pendre la veste sur un cintre.
- Ne pas laisser à portée des enfants.

5. Réarmement après activation

Avant de réarmer votre système, assurez-vous de posséder une nouvelle cartouche de CO2. Si vous n'êtes pas sûr de la procédure correcte pour remonter le système d'activation de votre airbag Held, nous vous recommandons de l'emmener à un vendeur agréé pour le remontage. L'airbag peut être réutilisée si il est réarmé conformément à la procédure suivante. Une réinstallation incorrecte pourra empêcher le bon fonctionnement du système:

Schema:



A.

Position du percuteur après l'activation: la bille est sortie de son logement, le piston a glissé vers la cartouche et le ressort est visible.



B.

Débloquez le capuchon avec la clé Allen de 5 mm fournie avec la veste. Ne dévissez pas le capuchon entièrement, juste assez pour replacer le logement de la bille du piston en face du trou du cylindre plastique.



C.

Dévissez la cartouche de CO2 et retirez-la. Elle devra être remplacée par une nouvelle cartouche.



D.

Remettez le piston en place avec le doigt ou avec la clé Allen par le trou de la cartouche. L'orifice qui accueille la bille doit être centré.



E.

Remplacez la bille et son anneau dans son logement.



F.

Tout en maintenant fermement la bille dans son logement, commencez à serrer le capuchon manuellement.



G.

Terminez le serrage du capuchon avec la clé Allen de 5 mm.



H.

Serrez jusqu'à ce que le capuchon soit en contact avec le cylindre du percuteur. Ne serrez pas trop fort au risque d'endommager le percuteur. Revissez la cartouche de CO2 neuve, en vous assurant qu'elle soit vissée jusqu'au bout, de sorte à ne plus voir du tout le filetage.



6. Consignes de lavage

Le système airbag ne doit pas être lavé, ni à la main ni en machine. Exposer l'airbag à de fortes températures risquerait de le faire fondre. Brosser simplement la veste avec savon et eau chaude. Laisser sécher. Pour les modèles avec airbag amovibles, vous pouvez démonter l'airbag afin de nettoyer la veste seule. Le démontage doit être mémorisé étape par étape pour pouvoir réassembler en sens inverse.

Attention à ce que l'airbag ne soit pas vrillé

7. Remplacement

Si vous rencontrez l'un des problèmes décrits ci-dessous, consultez un vendeur pour une réparation ou appelez Held.

- Si la veste ou les matériaux internes (tissus, gaines) sont déchirés, usés et que la poche interne est visible.
- Si une cassure, une fissure ou de la corrosion apparaît sur le mécanisme d'activation ou la cartouche de gaz.
- Si la sangle d'attache est râpée ou effilochée.
- En cas de détérioration ou de décoloration significative des matériaux.

8. Avis de non-responsabilité

- Ce produit est certifié CE sous le nom AIRNEST TURTLE par le laboratoire suivant: Critt - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut: Accreditation n°0501
- Pour certains accidents, veuillez noter qu'aucune protection corporelle ne peut empêcher la mort ou des lésions graves.
- Held et le fabricant Helite ne sera en aucun cas responsable de lésions corporelles ou de décès, et / ou de dégâts matériels pouvant survenir lors de l'utilisation d'un produit Held.
- Held et le fabricant Helite décline toute responsabilité pour une installation ou un usage incorrect de l'un de ses produits.
- Held et le fabricant Helite ne peut pas être tenu responsable si la veste ne se gonfle pas.
- Toute modification ou mauvaise utilisation et stockage de l'airbag peut provoquer un dysfonctionnement.
- Il est conseillé de ne pas porter d'équipement par-dessus l'airbag.
- Toutes les vestes airbag Held sont rigoureusement testées avant d'être vendues. Chaque airbag est gonflé pour doubler la pression, par rapport à un gonflage normal; cependant, nous ne pouvons garantir que l'airbag se gonflera à chaque fois ou être tenus responsables si elle ne se gonfle pas.
- Held et le fabricant Helite recommande aux femmes enceintes de 18 semaines ou plus de ne pas utiliser les vestes airbag.



Held GmbH

An der Ostrach 7
87545 Burgberg
GERMANY

Tel. +49 (0)83 21) 66 46 0
info@held.de

www.held.de